

4. MED – Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford, 2007. 1748 p.

5. OED – Online Etymology Dictionary [Electronic resource] / Online Etymology Dictionary, 2010. – URL: <http://www.dictionary.reference.com/browse/sad> (дата обращения: 20.03.2010).

6. WDS – Webster's Dictionary of Synonyms. A Dictionary of Discriminated Synonyms with Antonyms and Analogous and Contrasted Words. New York, 1942. 909 p.

7. WNWD – Webster's New World Dictionary. New York London, 1972. 1692

УДК 138

О МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ СО ЗНАНИЕМ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗАХ

*Л.Ф. Чернявская, доцент
БрГУ, Братск,*

Автор статьи затрагивает вопрос о необходимости и важности обучения межкультурной компетенции при подготовке специалистов со знанием иностранных языков в технической, экономической и других сферах деятельности.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурная компетенция, национальный менталитет, фоновые знания, лингвострановедение.

Одной из составных задач подготовки современного специалиста является лингвокультурологическая, т. е. предполагается, что специалист в технической, экономической и других областях обладает знаниями иностранных языков и имеет навыки межкультурной коммуникации. Ему (специалисту) важно наладить продуктивное общение с коллегами, суметь установить взаимное доверие для обеспечения дальнейшего успешного взаимодействия. Огромное значение имеют здесь воспитание, полученное человеком, уровень его образованности и культуры, умение логически мыслить и анализировать, эрудиция.

И.И. Игнатенко в размышлениях о влиянии глобализации на развитие лингвистических и межкультурных отношений подчеркивает значимость ГРАМОТНОЙ РЕЧИ, умение «выражать свои мысли, правильно понимать своего собеседника, адекватно реагировать на его аргументы» [1]. Автор утверждает, что «сознательное отношение к языку обще-

ния является главным признаком культуры, а активное совершенствование иноязычной подготовки содействует взаимопониманию в сфере профессиональной деятельности» [1].

Современные методисты в области преподавания иностранных языков считают, что речь состоит из таких компонентов, как:

– вербальные реакции собеседников (речевые обороты, т. е. реплики, отклики, отзывы, логические соединительные элементы и т. д.);

– невербальные реакции собеседников (интонация, фразовое ударение, жесты, поза, мимика и т. д.);

– формализаторы речевого поведения, или речевые стратегии (привычки, стереотипы или тенденции речевого поведения как организующие начала и объединяющие высказывания в целостный речевой акт).

Как указывает А. Вежбицкая, «различия способов речевого поведения у раз-

ных народов глубоки и образуют систему» [2].

Социокультурный аспект общения является важным компонентом речевого поведения: принадлежность к определенной языковой культуре, владение языком общения, ситуация общения и т. д.

Как известно, речевое поведение неразрывно связано с понятием национального менталитета. Знание национального менталитета позволяет понять своеобразие данной общности людей и объяснить особенности их реагирования на окружающий мир. Как отмечает В.Г. Гак, «существует особый акцент поведения, который может характеризовать иностранца не в меньшей мере, чем чисто языковой» [3]. Следовательно, целью обучения иностранным языкам является развитие способности и готовности к диалогу культур.

Однако следует обратить внимание на тот факт, что понятие «межкультурное общение» имеет много определений. Огромный вклад в изучение этого явления сделали как отечественные, так и зарубежные ученые, такие как Н.Н. Соловьева, Н.Д. Гальскова, Г.В. Елизарова, М. Бейрэм, А. Кнапп-Поттхофф и др. Одни ученые дают определение межкультурной компетенции как способности людей мирно сосуществовать в одном обществе, имея разный пол и возраст. Другие предполагают в этом случае возможность и желание жить и участвовать в незнакомой, чужой культуре. По мнению таких ученых, как А.Н. Щукин и Г.В. Елизарова, нельзя рассматривать успешную коммуникативную компетенцию без соответствующей межкультурной компетенции.

К изучению иностранного языка, как показывает практика, можно приступать в любом возрасте. Иноязычное образование, получаемое в младшем возрасте, отличается в значительной мере от иноязычного образования, получаемого в старшем возрасте. В зрелом возрасте учащемуся приходится преодолевать трудности «сознательного порядка», накопленного опыта, восприятия окружающего мира, трудности «перестройки» и «пере-

хода» от определенных, «родных» концепций мироощущения к новым, «иностранным». Если в младшем возрасте все новое, необычное чаще всего воспринимается как должное, с некоторыми уточняющими вопросами, то в зрелом возрасте такое восприятие просто невозможно по ряду причин: это трудности социокультурные, психологические, психолингвистические и некоторые другие, возникающие при изучении иностранного языка.

В социокультурные трудности входят недостаток страноведческой, лингвострановедческой информации, социокультурного фона. Такая информация (познавательная, общеобразовательная) может оказаться своего рода поддержкой при овладении аспектами иноязычной культуры.

Большим препятствием являются психологические процессы в сознании человека, происходящие при овладении им иностранным языком. Эти процессы при освоении родного или иностранного языка имеют свой порядок и функционирование, отличные от другого языка, и их преодоление происходит уже в области психолингвистики.

Хотя «психологические процессы речи на родном и иностранном языках одинаковы» [4], по мнению Ф. Боаса, пути реализации этих процессов, способы отражения окружающей действительности, особенности формирования в языке человека его среды обитания различны и зависят от его личного языкового опыта, от национального менталитета. Сопоставление явлений родного и иностранного языков дает возможность, по нашему мнению, рационального использования уже сформированных у учащихся процессов порождения и восприятия речи на родном и, следовательно, на иностранном языке.

Нельзя не согласиться с мнением таких ученых, как Е.И. Пассов, Н.Д. Гальскова, З.Н. Никитенко и некоторых других, о том, что способности к диалогу культур базируются на способности к межкультурному общению и коммуникативной

способности, которая является средством межкультурного общения.

Необходимо отметить, что тем успешнее будет межкультурное общение, чем полнее и глубже будут полученные знания в области жизни, культуры, истории и т. д. данной нации, язык которой вы начинаете изучать. Великолепным примером глубокого проникновения в жизнь и своеобразие культуры своего народа, так называемым «взглядом изнутри», является исследование Кейт Фокс «Наблюдая за англичанами» [5], которое можно считать прекрасным путеводителем в изучении правил и особенностей жизни английской нации. Данное исследование включает такие аспекты повседневной жизни англичан, как «Речевой этикет», «Правила английского юмора», «Классовые нормы культурной речи», «Новые виды речевого общения: правила разговора по мобильному телефону», «Правила английского быта», «Правила поведения в пути», «Одежда», «Правила питания», «Секс», «Рождения, свадьбы, смерти» и др. Как явственно следует из данного перечня, чтобы грамотно осуществлять коммуникацию, необходимы обширные, всесторонние знания.

Следует также отметить работы журналиста-международника Всеволода Овчинникова «Корни дуба» и «Ветка сакуры» [6]. В этих произведениях воссоздается портрет англичан, японцев. Прослеживаются отличительные черты их национального характера, выявляются классовые, социальные корни характерных для общества обычаев и привычек. По мнению автора, в наше время недостаточно одного лишь знакомства с зарубежными народами, требуется не просто знание, а понимание друг друга. Странности непонятной жизни других народов интересуют сегодня не сами по себе, а лишь как «ступень к изучению их характера». В. Овчинников считает: «чтобы познать зарубежную страну, мало выучить нужный язык, важно преодолеть привычку «мерить на свой аршин», подходить к другому народу со своими мерками; необходимо разобраться в системе представлений,

мерок и норм, присущих данному народу, и постараться понять и принять их меру воздействия на человеческие взаимоотношения» [6]. В своей книге В. Овчинников, говоря о японской нации, касается вопросов религии и кулинарии, отношения к прекрасному («четыре меры») и церемоний («цветы и чай»), человека искусства («гейша и кимоно») и многих, многих других тем. На примере этого произведения мы можем сделать вывод о том, что для успешной коммуникации нужен «диалог культур».

О необходимости развития межкультурной компетенции, о важности не только правильно понимать иноязычного собеседника, но и владеть речевыми приемами, привычными для носителя языка, говорит и Ю.Б. Кузьменкова, автор книги «Азы вежливого общения» [7]. В своей работе Ю.Б. Кузьменкова подчеркивает важность грамотного общения, которое предусматривает не только знание самого языка (интонация, лексика, грамматика), но и возможность и умение «гибко реагировать на всевозможные непредвиденные повороты в ходе беседы,

- быстро определять адекватную линию поведения,
- безошибочно выбирать конкретные средства из обширного арсенала (который британцы обозначают специальным термином *social language*), и
- употреблять их свободно и сообразно предлагаемой ситуации» [7].

Следовательно, на примере этих многих работ уже можно сделать вывод о том, что обучение иноязычной культуре дает возможность не только грамотно общаться, но и является средством обогащения духовного мира человека на основе приобретения знаний о культуре страны изучаемого языка, формирует возможность «диалога культур», развивает межкультурную компетенцию.

Межкультурное профессиональное общение, как известно, определяется социальными рамками коммуникации, где партнеры имеют однотипные черты и признаки согласно роду их деятельности и родной культуры, а общность их специ-

альности позволяет этим представителям разных культур понять друг друга и плодотворно взаимодействовать. Эта особая форма отношений ограничена определенной предметной областью, что способствует лучшему взаимопониманию.

Поэтому при подготовке будущего специалиста к профессиональному общению на иностранном языке следует учитывать не только его будущую сферу деятельности. Межкультурная компетенция может оказаться залогом успешной профессиональной деятельности специалиста.

Лингвострановедческий учебный материал, по мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, должен быть «ориентирован на формирование знания о реалиях, нравах, обычаях, традициях страны изучаемого языка; знания и навыков коммуникативного поведения в актах речевой коммуникации; навыков и умения вербального и невербального поведения» [8].

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что при обучении иностранному языку необходима обширная страноведческая информация, социокультурная, историческая; информация для расширения объема фоновых знаний, обеспечивающих успешную коммуникацию на

иностранном языке, как на бытовом, так и на профессиональном уровне.

Литература

1. Игнатенко И.И. Языковые и коммуникативные процессы в эпоху глобализации // Наука и школа. №3, 2009. С. 24-27.
2. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / под ред. Т.Б. Бульгиной; пер. с англ. А.Д. Шмелёва. М.: Языки русской культуры, 1999. 288 с.
3. Гак В.Г. Языковые преобразования. М.: Языки русской культуры, 1998. 768 с.
4. Боас Ф. Ум первобытного человека. М.; Л.: Государственное издательство. 1926. 151 с.
5. Фокс К. Наблюдая за англичанами. Скрытые правила поведения / [пер. с англ. И.П. Новоселецкой]. М.: РИПОЛ классик, 2008. 512 с.
6. Овчинников В.И. Корни дуба. Ветка сакуры... [Электронный ресурс]. URL. rambler.ru./wikipedia.org : сайт. (дата обращения: 28.10.12).
7. Ю.Б. Кузьменкова, ABC's of Effective Communication / Азы вежливого общения. Обнинск: Титул, 2001. 112 с.
8. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1990. С. 116.